

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 2002 — 3004

[C - 2002/03387]

2 AUGUSTUS 2002. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 10 en 12 van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, inzonderheid op de artikelen 10 en 12;

Overwegende dat protocols afgesloten werden binnen de termijn voorzien in artikel 10 van de wet van 20 december 2001, tussen de Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap van België voor de Restitutie v.z.w., en respectievelijk de Staat en de Nationale Bank van België, en de verzekeringsmaatschappijen;

Overwegende dat na verloop van voornoemde termijn een protocol afgesloten werd tussen de Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap van België voor de Restitutie v.z.w. en de financiële instellingen;

Gelet op het advies van de Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap van België voor de Restitutie v.z.w.;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 19 juni 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Besluit :

Artikel 1. Het protocol tot bepaling van de coëfficiënt en het bedrag van het aandeel van de Staat en de Nationale Bank van België inzake de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, opgenomen in bijlage 1 bij dit besluit, wordt goedgekeurd.

Art. 2. Het protocol tot bepaling van de coëfficiënt en het bedrag van het aandeel van de verzekeringsmaatschappijen inzake de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, opgenomen in bijlage 2 bij dit besluit, wordt goedgekeurd.

Art. 3. § 1. Het door de financiële instellingen te betalen bedrag bedraagt 55.503.164,16 EUR. Dit bedrag wordt berekend op grond van een actualiseringscoëfficiënt van 29,10.

§ 2. Een bedrag van 53.081.416,62 EUR wordt verdeeld tussen de financiële instellingen, overeenkomstig punt 2 van het in bijlage 3 van dit besluit opgenomen protocol, en rekening houdend met de aftrek van een forfaitair bedrag van 700.000 EUR bedoeld in hetzelfde punt 2.

§ 3. In uitvoering van een vóór 30 september 2002 af te sluiten protocol tussen de Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap van België voor de Restitutie v.z.w. en The Royal Bank of Scotland Group of, bij gebrek, in uitvoering van dit besluit, wordt een bedrag van 1.721.747,54 EUR betaald door The Royal Bank of Scotland Group.

§ 4. De in §§ 2 en 3 bedoelde bedragen worden tegen 31 december 2002 gestort op een in de boeken van de Nationale Bank van België op naam van de Belgische Schatkist geopende rekening nummer 100-0086791-10.

Art. 4. Onze Minister van Financiën wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Puntat, 2 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 2002 — 3004

[C - 2002/03387]

2 AOÛT 2002. — Arrêté royal portant exécution des articles 10 et 12 de la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, notamment les articles 10 et 12;

Considérant que des protocoles ont été conclus dans le délai prévu à l'article 10 de la loi du 20 décembre 2001 entre la Commission nationale de la Communauté juive de Belgique pour la restitution a.s.b.l. et, respectivement, l'Etat et la Banque Nationale de Belgique, et les entreprises d'assurances;

Considérant qu'un protocole a été conclu après l'expiration du délai précité entre la Commission nationale de la Communauté juive de Belgique pour la restitution a.s.b.l. et les institutions financières;

Vu l'avis de la Commission nationale de la Communauté juive de Belgique pour la Restitution a.s.b.l.;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 juin 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Arrête :

Article 1^{er}. Le protocole fixant le coefficient et le montant de la part de l'Etat fédéral ainsi que de la Banque Nationale de Belgique en matière de dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, repris en annexe 1^{er} au présent arrêté, est approuvé.

Art. 2. Le protocole fixant le coefficient et le montant de la part des entreprises d'assurances en matière de dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, repris en annexe 2 du présent arrêté, est approuvé.

Art. 3. § 1^{er}. Le montant à verser par les institutions financières s'élève à 55.503.164,16 EUR. Ce montant est calculé sur base d'un coefficient d'actualisation de 29,10.

§ 2. Un montant de 53.081.416,62 EUR est réparti entre les institutions financières conformément au point 2 du protocole repris à l'annexe 3 du présent arrêté et compte tenu de la déduction d'un montant forfaitaire de 700.000 EUR visé au même point 2.

§ 3. En exécution d'un protocole à conclure avant le 30 septembre 2002 entre la Commission nationale de la Communauté juive de Belgique pour la Restitution a.s.b.l. et The Royal Bank of Scotland Group ou, à défaut, en exécution du présent arrêté, un montant de 1.721.747,54 EUR est versé par The Royal Bank of Scotland Group.

§ 4. Les montants visés aux §§ 2 et 3 sont versés, pour le 31 décembre 2002, au crédit du compte numéro 100-0086791-10 ouvert au nom du Trésor belge dans les livres de la Banque Nationale de Belgique.

Art. 4. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Puntat, le 2 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Bijlage 1

Protocol tot bepaling van de coëfficiënt en het bedrag van het aandeel van de Federale Staat en de Nationale Bank van België inzake de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945

Aanhef

Gelet op de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 maart 2002 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945;

Gelet op het eindverslag van de Studiecommissie, opgericht bij de wet van 15 januari 1999 betreffende de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse Gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945;

Overwegende dat zowel het koninklijk besluit van 13 maart 2002 als de wet van 20 december 2001 in werking zijn getreden op 19 maart 2002;

Overwegende dat, overeenkomstig de bepalingen van artikel 10 van voornoemde wet, binnen een termijn van drie maanden na de inwerkingtreding van de wet, een protocol wordt gesloten tussen de Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap van België voor de Restitutie v.z.w., de Belgische Staat, de financiële instellingen en de verzekeringsmaatschappijen;

Dat voorliggend protocol het aandeel van de Staat bepaalt, alsook het aandeel van de Nationale Bank van België, gezien zij geen deel uitmaakt van de Belgische Vereniging der Banken, die optreedt als vertegenwoordiger van de financiële instellingen, voor wat de toepassing van artikel 10 betreft;

De Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap van België voor de Restitutie v.z.w., vertegenwoordigd door de heren D. SUSSKIND en E. RINGER, Medevoorzitters,

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de heer D. REYNDERS, Minister van Financiën,

en de Nationale Bank van België, vertegenwoordigd door de heer G. QUADEN, Gouverneur,

Zijn overeengekomen hetgeen volgt :

Artikel 1. De geactualiseerde waarde van het door de Federale Staat en door de Nationale Bank van België te storten bedrag wordt bepaald middels een coëfficiënt van 24,78.

Artikel 2. Het aandeel van de Federale Staat stemt overeen met het bedrag, vermeld in het eindverslag van de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse Gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, en wordt vastgesteld op 74,2 miljoen BEF (waarde 1945).

Na toepassing van de coëfficiënt, bedoeld in artikel 1, wordt het geactualiseerd bedrag vastgesteld op 45.579.587 EUR.

Artikel 3. Het in artikel 2 voorzien bedrag zal vrijgemaakt worden op de Rijksmiddelenbegroting van de jaren 2003 tot 2005. De betalingen zullen gebeuren op de rekeningnummer 100-0086791-10 geopend op naam van de Belgische Schatkist in de boekhouding van de Nationale Bank van België.

Artikel 4. Het aandeel van de Nationale Bank van België stemt overeen met het bedrag, vermeld in het eindverslag van de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse Gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, en wordt vastgesteld op 511.404 BEF (waarde 1945).

Na toepassing van de coëfficiënt, bedoeld in artikel 1, wordt het geactualiseerd bedrag vastgesteld op 314.145 EUR.

Artikel 5. De Nationale Bank van België maakt het bedrag, bedoeld in artikel 4, over op rekeningnummer 100-0086791-10 geopend op naam van de Belgische Schatkist in de boekhouding van de Nationale Bank van België, ten laatste op 31 december 2002.

Annexe 1^{re}

Protocole fixant le coefficient et le montant de la part de l'Etat fédéral et de la Banque Nationale de Belgique en matière de dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945

Préambule

Vu la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté royal du 13 mars 2002 fixant la date d'entrée en vigueur de la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945;

Vu le rapport final de la Commission d'étude, créée par la loi du 15 janvier 1999 relative à la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945;

Considérant que tant l'arrêté royal du 13 mars 2002 que la loi du 20 décembre 2001 sont entrés en vigueur le 19 mars 2002;

Considérant que, conformément aux dispositions de l'article 10 de la loi susmentionnée, dans un délai de trois mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, un protocole est conclu entre la Commission nationale de la Communauté juive de Belgique pour la Restitution a.s.b.l., l'Etat belge, les institutions financières et les entreprises d'assurances;

Le présent protocole fixe la participation de l'Etat ainsi que celle de la Banque Nationale de Belgique, étant donné que celle-ci ne fait pas partie de l'Association belge des Banques qui agit en qualité de représentante des institutions financières, en ce qui concerne l'application de l'article 10;

La Commission nationale de la Communauté juive de Belgique pour la Restitution a.s.b.l., représentée par MM. D. SUSSKIND et E. RINGER, Coprésidents,

L'Etat fédéral, représenté par M. D. REYNDERS, Ministre des Finances,

et la Banque Nationale de Belgique, représentée par M. G. QUADEN, Gouverneur,

Ont convenu ce qui suit :

Article 1^{er}. La valeur actualisée du montant à verser par l'Etat fédéral et la Banque Nationale de Belgique est fixée au moyen d'un coefficient de 24,78.

Article 2. La part de l'Etat fédéral correspond au montant mentionné dans le rapport final de la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945, et est fixée à 74,2 millions BEF (valeur 1945).

Le montant actualisé est fixé à 45.579.587 EUR, après application du coefficient visé à l'article 1^{er}.

Article 3. Le montant prévu à l'article 2 sera libéré à charge du Budget général des dépenses des années budgétaires 2003 à 2005. Les versements seront effectués au crédit du compte numéro 100-0086791-10 ouvert au nom du Trésor belge dans les livres de la Banque Nationale de Belgique.

Article 4. La part de la Banque Nationale de Belgique correspond au montant mentionné dans le rapport final de la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945, et est fixée à 511.404 BEF (valeur 1945).

Le montant actualisé est fixé à 314.145 EUR, après application du coefficient visé à l'article 1^{er}.

Article 5. La Banque Nationale de Belgique verse le montant visé à l'article 4, au crédit du compte 100-0086791-10 ouvert au nom du Trésor belge dans les livres de la Banque Nationale de Belgique, au plus tard le 31 décembre 2002.

Artikel 6. Dit protocol treedt in werking op 19 juni 2002.

Gedaan te Brussel, op 27 juni 2002 in drie exemplaren, waarvan iedere partij erkent een exemplaar ontvangen te hebben.

Voor de Federale Staat :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Voor de Nationale Bank van België :

De Gouverneur,
G. QUADEN

Voor de Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap van België voor de Restitutie v.z.w. :

De Medevoorzitters,
D. SUSSKIND en E. RINGER

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 augustus 2002 tot uitvoering van de artikelen 10 en 12 van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Bijlage 2

OVEREENKOMST

Deze overeenkomst geldt als protocol in de zin van artikel 10 van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945.

Tussen :

I. De verzekeringsmaatschappijen naar Belgisch recht :

AGF Belgium Insurance, met zetel Lakenstraat 35, in 1000 Brussel

DVV Verzekeringen, met zetel Livingstonelaan 6, in 1000 Brussel

AXA Belgium, met zetel Vorstlaan 25, in 1170 Brussel

Delta Lloyd Life, met zetel Pleinlaan 15, in 1050 Brussel

FB Verzekeringen, met zetel Wolvengracht 48, in 1000 Brussel

Fortis AG, met zetel Emile Jacqmainlaan 53, in 1000 Brussel

Generali Belgium, met zetel Louisalaan 149, in 1050 Brussel

ING Insurance, met zetel Desguinlei 92, in 2018 Antwerpen

KBC Verzekeringen, met zetel Waaistraat 6, in 3000 Leuven

Mercator Verzekeringen, met zetel Kortrijksesteenweg 302, in 9000 Gent

Nationale Suisse, met zetel Tweekerkenstraat 14, in 1000 Brussel

P&V Verzekeringen, met zetel Koningsstraat 151, in 1210 Brussel

Winterthur, met zetel Kunstlaan 56, in 1000 Brussel

Zelia Verzekeringen, met zetel de Meeûsquare 37, in 1000 Brussel

Zurich Compagnie d'Assurances sur la Vie, Belgische vestiging van een Zwitserse onderneming,

met zetel Austrasse 46, in Zurich en de hoofdzetel in België is gevestigd Lloyd Georgelaan 7, in 1000 Brussel

Article 6. Le présent protocole entre en vigueur le 19 juin 2002.

Fait à Bruxelles, le 27 juin 2002 en trois exemplaires, dont chacune des parties reconnaît avoir reçu un exemplaire.

Pour l'Etat fédéral :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Pour la Banque Nationale de Belgique :

Le Gouverneur,
G. QUADEN

Pour la Commission nationale de la Communauté juive de Belgique pour la Restitution a.s.b.l.,

Les Coprésidents,
D. SUSSKIND et E. RINGER

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 août 2002 portant exécution des articles 10 et 12 de la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Annexe 2

CONVENTION

La présente convention vaut protocole au sens de l'article 10 de la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945.

Entre :

I. Les entreprises d'assurances de droit belge :

AGF Belgium Insurance, dont le siège social est établi rue de Laeken 35, à 1000 Bruxelles

Les AP Assurances, dont le siège social est établi avenue Livingstone 6, à 1000 Bruxelles

AXA Belgium, dont le siège social est établi boulevard du Souverain 25, à 1170 Bruxelles

Delta Lloyd Life, dont le siège social est établi boulevard de la Plaine 15, à 1050 Bruxelles

FB Assurances, dont le siège social est établi rue Fossé-aux-Loups 48, à 1000 Bruxelles

Fortis AG, dont le siège social est établi boulevard Emile Jacqmain 53, à 1000 Bruxelles

Generali Belgium, dont le siège social est établi avenue Louise 149, à 1050 Bruxelles

ING Insurance, dont le siège social est établi Desguinlei 92, à 2018 Anvers

KBC Assurances, dont le siège social est établi Waaistraat 6, 3000 Louvain

Mercator Assurances, dont le siège social est établi Kortrijksesteenweg 302, à 9000 Gand

Nationale Suisse, dont le siège social est établi rue des Deux Eglises 14, à 1000 Bruxelles

P&V Assurances, dont le siège social est établi rue Royale 151, à 1210 Bruxelles

Winterthur, dont le siège social est établi avenue des Arts 56, à 1000 Bruxelles

Zelia Assurances, dont le siège social est établi square de Meeûs 37, à 1000 Bruxelles

Zurich Compagnie d'Assurances sur la Vie, établissement belge d'une entreprise suisse,

dont le siège social est établi Austrasse 46, à Zurich et le siège principal en Belgique est établi avenue Lloyd George 7, à 1000 Bruxelles

hierna "de Verzekeraars" genoemd,

hier vertegenwoordigd door de Beroepsvereniging der Verzekeringsondernemingen, aan wie ze de hierbij gehechte mandaten verleenden om, elk van hun kant, deze overeenkomst te ondertekenen,

en

II. De Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap van België voor de Restitutie, v.z.w., met zetel in de Ducpétiauxlaan 68, in 1060 Brussel.

Wordt het volgende uiteengezet :

1. De Wet van 15 januari 1999 heeft, bij de diensten van de Eerste Minister, een "Studiecommissie over het lot van de tijdens de oorlog 1940-1945 geplunderde of achtergelaten bezittingen van de leden van de Joodse Gemeenschap van België" (hierna "Commissie Buysse" genoemd) opgericht. Die Commissie had als opdracht alle opzoekingswerk te verrichten om « opheldering te brengen over het lot van de in die omstandigheden achtergelaten bezittingen en de Regering daarover verslag uit te brengen binnen de twee jaren die volgen op haar oprichting ». Ze heeft daarna verslag opgemaakt (hierna « Verslag Buysse » genoemd) en het neergelegd in juli 2001.

2. De Wet van 20 december 2001 heeft bij de diensten van de Eerste Minister een « Commissie voor de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, hierna "de Commissie" te noemen » opgericht, die als opdracht heeft de aanvragen tot schadeloosstelling die haar wordt voorgelegd te onderzoeken overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 6 en 7 van deze wet.

Artikel 10 van de wet bepaalt dat, binnen een termijn van drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet (inwerkingtreding op 19 maart 2002), wordt een protocol gesloten tussen de Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap van België voor de Restitutie v.z.w., de Staat, de financiële instellingen en de verzekeringsmaatschappijen om de bedragen en de coëfficiënt of de coëfficiënten te bepalen waarmee de geactualiseerde waarde ervan berekend kan worden. Dit protocol wordt door de Koning goedgekeurd, bij een besluit genomen na overleg in de Ministerraad. De in het protocol vermelde bedragen worden gestort op een bijzondere rekening die in de boeken van de Nationale Bank van België geopend wordt op naam van de Belgische Schatkist.

3. Vijf verzekeringsmaatschappijen van de groep van de Verzekeraars behoren tot een internationale verzekeringsgroep die, ofwel een akkoord afgesloten heeft met verschillende instanties, zoals de International Commission on Holocaust-Era Insurance Claims (hierna "ICHEIC"), ofwel bedoeld wordt in de Duitse wet van 17 juli 2000 over de oprichting van de German Foundation, om op een globale wijze voor elke groep de problemen te regelen in verband met de niet uitbetaalde verzekeringscontracten in al de landen waar die groep tot in 1945 actief was.

En wordt het volgende overeengekomen :

Protocol

Artikel 1. Onderhavige overeenkomst geldt voor de Joodse Gemeenschap en voor de Verzekeraars als protocol bedoeld in artikel 10 van de wet van 20 december 2001.

Ze zal voorgelegd worden aan de goedkeuring van de Koning, na overleg in de Ministerraad.

Totaal bedrag

Artikel 2. Uit de contacten die de Verzekeraars, voornamelijk door toedoen van de BVVO, gehad hebben met de Joodse Gemeenschap, zijn de twee partijen ex aequo en bono overeengekomen dat het globaal bedrag dat de verzekeringssector als schadeloosstelling aan de verzekeren of hun rechthebbenden zal uitbetalen, die tot hiertoe het kapitaal niet ontvangen hebben voor in België vóór 31 december 1945 onderschreven levensverzekeringen, in 2002, 10.000.000,00 EUR bedraagt.

Verdeling van het totaal bedrag

Artikel 3. De Verzekeraars hebben onderling een verdeling ex aequo en bono afgesproken van het bedrag vermeld in artikel 2. Die verdeling komt voor in Bijlage 1 aan deze overeenkomst, bijlage die integraal deel uitmaakt van de overeenkomst. Elke Verzekeraar verbindt er zich bij deze toe het in Bijlage 1 voor hem vermeldde bedrag te betalen.

ci-après dénommées "les Assureurs",

ici représentées par l'Union professionnelle des Entreprises d'Assurances, à qui elles ont donné les mandats ci-annexés pour signer, chacune pour leur part, la présente convention,

et

2. La Commission nationale de la Communauté juive de Belgique pour la Restitution, a.s.b.l., 4 dont le siège est établi avenue Ducpétiaux 68, à 1060 Bruxelles.

Il est exposé ce qui suit :

1. La loi du 15 janvier 1999 a créé, auprès des services du Premier Ministre, une "Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945" (dénommée ci-dessous, "Commission Buysse"). Cette Commission avait pour mission de faire toutes les recherches nécessaires pour "faire la clarté sur le sort des biens délaissés dans ces circonstances et d'en faire rapport au gouvernement". Elle a ensuite rédigé son rapport (ci-après dénommé "Rapport Buysse") et l'a déposé en juillet 2001.

2. La loi du 20 décembre 2001 a institué auprès des services du Premier Ministre une "Commission pour le dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945" (ci-après dénommée la "Commission de dédommagement"), qui a pour mission d'examiner les demandes de dédommagement qui lui seront présentées en conformité avec les dispositions des articles 6 et 7 de cette loi.

L'article 10 de la loi dispose que, dans un délai de trois mois après l'entrée en vigueur de celle-ci (cette entrée en vigueur a eu lieu le 19 mars 2002) un protocole peut être conclu entre la Commission Nationale de la Communauté juive de Belgique pour la Restitution, a.s.b.l., l'Etat, les institutions financières et les entreprises d'assurances, afin de fixer les montants des dédommagements et le coefficient ou les coefficients permettant le calcul de la valeur actualisée des montants. Ce protocole doit être approuvé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Les montants mentionnés dans le protocole seront versés au crédit d'un compte spécial qui sera ouvert au nom du Trésor belge dans les livres de la Banque Nationale de Belgique.

3. Cinq entreprises d'assurances relevant du groupe des Assureurs mentionnés ci-dessus, appartiennent à un groupe international d'assurances qui, soit a conclu un accord au sein de diverses instances officielles, comme l'International Commission on Holocaust-Era Insurance Claims (ci-après "ICHEIC"), soit est visé par la loi allemande du 17 juillet 2000 portant création de la German Foundation, visant à régler de manière globale pour chaque groupe les problèmes liés aux contrats d'assurances non liquidés dans l'ensemble des pays dans lesquels ce groupe avait des activités jusqu'en 1945.

Et il est convenu ce qui suit :

Protocole

Article 1^{er}. La présente convention constitue pour la Communauté juive et pour les Assureurs, le protocole visé à l'article 10 de la loi du 20 décembre 2001.

Elle sera soumise à l'approbation du Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Montant total

Article 2. A l'issue des contacts que les Assureurs, essentiellement à l'intervention de l'UPEA, ont eus avec la Communauté juive, les deux parties ont convenu ex aequo et bono que le montant total que payera le secteur des assurances au titre de dédommagement pour la perte subie par les assurés ou leurs ayants droit, qui n'ont pas perçu jusqu'ici le capital des assurances vie souscrites en Belgique avant le 31 décembre 1945, s'élève, en 2002, à 10.000.000,00 EUR.

Répartition du montant total

Article 3. Les Assureurs ont convenu d'une répartition ex aequo et bono entre eux, du montant total mentionné à l'article 2. Cette répartition figure en Annexe 1 à la présente convention, cette annexe faisant partie intégrante de la convention. Chaque Assureur s'engage par la présente convention à payer le montant indiqué en regard de sa dénomination dans l'Annexe 1^{re}.

Aangepast bedrag

Artikel 4. In de loop van de besprekingen van de Joodse Gemeenschap met de BVVO werd opgemerkt dat één van de twee in het Verslag Buysse vermelde "mogelijke" gevallen die zich konden voordoen bij de "Zurich" Compagnie d'Assurances sur la Vie, ondertussen aanleiding gegeven heeft tot uitbetaling van het bedrag van het verzekerd kapitaal.

Het betaald bedrag belooft 56.695,17 EUR, en dit bedrag zal bijgevolg afgetrokken worden van het in Bijlage 1 voor Zurich vermeld bedrag.

Omwille van de discretie komen de partijen overeen om de gegevens van de begunstigde en alle modaliteiten van de polis, zoals ze aan de Commissie Buysse meegedeeld werden, in een Bijlage 2 aan deze overeenkomst op te nemen, die enkel bij de exemplaren bestemd voor de Joodse Gemeenschap en voor Zurich zullen gevoegd worden. Een derde origineel exemplaar zal te gelegener tijd aan de Commissie van vereffening gericht worden.

Betaling van het bedrag

Artikel 5. Elk der Verzekeraars verbindt er zich toe het bedrag, voor hem vermeld in Bijlage 1 (verminderd met het in artikel 4 vermeld bedrag voor wat "Zurich" Compagnie d'Assurances sur la Vie betreft), binnen een termijn van 30 dagen te rekenen vanaf de ondertekening van deze overeenkomst te betalen. De betalingen zullen gebeuren op rekening nr. 100-0086791-10 onder kenmerk "Commissie voor schadeloosstelling", bij de Nationale Bank van België geopend op naam van de Belgische Schatkist, krachtens de bepalingen van artikel 10 van de wet van 20 december 2001.

Schuldbevrijdende werking van de betaling

Artikel 6. De partijen komen overeen dat de betaling van het bedrag, vermeld in artikel 5, een schuldbevrijdende werking zal hebben voor het geheel van de betrokken verzekeringsmaatschappijen tegenover de in artikel 6 van de wet van 20 december 2001 bedoelde personen, en brengen voor deze personen van rechtswege het verval mee van het recht op iedere andere aanspraak op teruggave, vergoeding of schadeloosstelling, overeenkomstig artikel 13 van de wet van 20 december 2001.

De Joodse Gemeenschap en de Verzekeraars komen bovendien overeen de Koning te vragen om, bij toepassing van artikel 7, § 2, wanneer Hij de nadere regels bepaalt voor de indiening van de aanvragen tot schadeloosstelling, alsook andere procedureregels bij de Commissie voor schadeloosstelling, Hij met name volgende procedureregels bij de door artikel 2 van deze wet opgerichte Commissie verduidelijkt:

« Zodra een Belgische verzekeringsmaatschappij of een buitenlandse verzekeringsmaatschappij met een zetel in België de bevrijdende betaling voorzien in artikel 13 van de wet van 20 december 2001 zal verricht hebben, zal elke aanvraag tot schadeloosstelling, die al zou ingediend zijn op de datum van die betaling, of daarna bij de maatschappij of bij om het even welke andere instantie ingediend worden, met inbegrip van de ICHEIC of de German Foundation, en die zouden beantwoorden aan de in de artikelen 6 en 7 vermelde criteria en voorwaarden, behandeld worden door de Commissie voor schadeloosstelling, opgericht krachtens artikel 2 van deze wet, en zal, in voorkomend geval, enkel het onderwerp zijn van een betaling door deze Commissie. »

Samenwerking

Artikel 7. Sommige verzekeringsmaatschappijen, die behoren tot een groep die een globale overeenkomst gesloten heeft met de ICHEIC of met de German Foundation, hebben doen opmerken dat hun groep al betalingen uitgevoerd had, hetzij individuele, hetzij forfaitaire, om leden van de Joodse Gemeenschap van België schadeloos te stellen.

Zo bepaalt artikel 5a van het akkoord dat gesloten werd tussen de groep Generali en de ICHEIC dat de ICHEIC zich zal gelasten met de regeling van "all Generali's commitments under this memorandum for Holocaust-era insurance policies in accordance with ICHEIC standards and decisions excluding commitments of Generali subsidiaries under the German Foundation Initiative and the Dutch Sjoa Foundation, but including without limitation payments of Generali Claims, all other humanitarian payments...) and reimbursements to Generali for payments to claimants made by Generali after July 1, 2000 with respect to Generali claims and any judgments and settlements resulting from any litigation or administrative proceeding against Generali in respect of Holocaust-era insurance policies or related claims...)".

Montant corrigé

Article 4. Au cours des réunions que la Communauté juive a eues avec l'UPEA, il est apparu qu'un des deux cas "possibles" qui sont mentionnés dans le Rapport Buysse pour la compagnie "Zurich" Compagnie d'Assurances sur la Vie, a fait l'objet entre-temps d'un paiement correspondant à la liquidation du capital assuré.

Le montant total payé s'élève à 56.695,17 EUR et ce montant sera, par conséquent, déduit du montant mentionné à l'Annexe 1^{re}, pour Zurich.

Pour des raisons de discrétion, les parties conviennent de mentionner les coordonnées du bénéficiaire du paiement et toutes les caractéristiques de la police, telles qu'elles ont été communiquées à la Commission Buysse, dans une annexe 2 à la présente convention, qui ne sera annexée qu'aux originaux de cette convention destinés à la Communauté juive et à Zurich. Un troisième exemplaire original de cette annexe sera adressé, en temps opportun, à la Commission de dédommagement.

Paiement du montant

Article 5. Chacun des Assureurs s'engage à payer le montant mentionné pour lui à l'Annexe 1^{re} (diminué du montant mentionné à l'article 4, en ce qui concerne "Zurich" Compagnie d'Assurances sur la Vie), dans un délai de 30 jours à dater de la signature de la présente convention. Le paiement sera effectué sur le compte n° 100-0086791-10 sous la référence "Commission de dédommagement", ouvert au nom du Trésor belge dans les livres de la Banque Nationale de Belgique, en vertu des dispositions de l'article 10 de la loi du 20 décembre 2001.

Caractère libératoire du paiement

Article 6. Les parties conviennent que le paiement du montant, mentionné à l'article 5 ci-dessus, aura un effet libératoire pour l'ensemble des entreprises d'assurances concernées, à l'égard des personnes visées à l'article 6 de la loi du 20 décembre 2001 et impliquera d'office l'extinction du droit pour ces personnes d'introduire toute autre demande de restitution, d'indemnisation ou de dédommagement et ce, conformément aux dispositions de l'article 13 de la loi du 20 décembre 2001.

Par ailleurs, la Communauté juive et les assureurs conviennent de demander au Roi à ce que, par application de l'article 7 § 2, lorsqu'il précisera les modalités d'introduction des demandes d'indemnisation ainsi que toute autre règle de procédure devant la Commission de dédommagement, il fixe notamment la règle de procédure suivante devant la Commission instituée par l'article 2 de cette loi:

« Dès qu'une entreprise d'assurances belge ou une entreprise d'assurances étrangère ayant un établissement en Belgique aura effectué le paiement libératoire prévu à l'article 13 de la loi du 20 décembre 2001, toute demande de dédommagement, qui aurait déjà été introduite à la date de ce paiement, ou serait introduite ensuite auprès de la compagnie ou auprès de quelque autre instance que ce soit, en ce compris l'ICHEIC ou la German Foundation, et qui serait conforme aux critères et conditions mentionnés dans les articles 6 et 7 de la loi, sera traitée par la Commission de dédommagement, instaurée en vertu de l'article 2 de cette loi et fera, le cas échéant, l'objet d'un paiement par cette seule Commission. »

Collaboration

Article 7. Certaines entreprises d'assurances, qui appartiennent à un groupe qui a conclu une convention globale avec l'ICHEIC ou avec la German Foundation, ont fait remarquer que leur groupe avait déjà effectué des paiements, soit individualisés, soit forfaitaires, pour couvrir le dédommagement des membres de la communauté juive de Belgique.

Ainsi, l'article 5a de l'accord conclu entre le groupe Generali et l'ICHEIC dispose que l'ICHEIC se chargera du règlement relatif à "all Generali's commitments under this memorandum for Holocaust-era insurance policies in accordance with ICHEIC standards and decisions excluding commitments of Generali subsidiaries under the German Foundation Initiative and the Dutch Sjoa Foundation, but including without limitation payments of Generali Claims, all other humanitarian payments...) and reimbursements to Generali for payments to claimants made by Generali after July 1, 2000 with respect to Generali claims and any judgments and settlements resulting from any litigation or administrative proceeding against Generali in respect of Holocaust-era insurance policies or related claims...)".

Die ondernemingen aanvaarden de voorrang van de Belgische wetgeving, in België, op de internationale ICHEIC akkoorden en op de Duitse wet van 17 juli 2000 tot oprichting van de German Foundation, en aanvaarden dan ook mee te werken aan de reglementering die het onderwerp van deze overeenkomst is.

Ze hebben evenwel de bedoeling om bij de ICHEIC, bij de German Foundation of bij elke andere instelling die zou gevormd worden om in hun plaats fondsen te innen of te beheren die door de verzekeringsgroepen betaald worden, een aanvraag tot schadeloosstelling in te dienen voor de bedragen die elke verzekeringsmaatschappij al voor België zou betaald hebben of die krachtens deze overeenkomst zullen betaald worden.

De Joodse Gemeenschap verbindt er zich toe mee te werken met de betrokken verzekeringsmaatschappijen, en ook met de Commissie voor schadeloosstelling om, in voorkomend geval, de gewettigde vragen van die ondernemingen te ondersteunen.

Toepasselijk recht en bevoegde rechtbanken

Artikel 8. Deze overeenkomst valt onder het Belgisch recht.

Elke betwisting over de geldigheid, de interpretatie of de uitvoering van deze overeenkomst zal ingediend worden door de Handelsrechtbank van Brussel.

Opgemaakt te Brussel in 16 exemplaren, elke partij erkent een exemplaar gekregen te hebben.

Voor de Nationale Commissie
van de Joodse Gemeenschap van België voor de Restitutie :
M. Ringer M. Susskind
Medevoorzitter Medevoorzitter

Voor de Verzekeraars,
de Beroepsvereniging der Verzekeringsondernemingen :
M. Dhondt M. Baecker
Directeur-generaal Afgevaardigd Beheerder

Bijlage 1 aan het protocol tussen de Verzekeraars
en de Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap
voor de Restitutie.

Verdeling van het totaal bedrag voorzien in artikel 2 van bedoeld protocol.

De Verzekeraars zijn, ex aequo et bono, wat volgt overeengekomen voor de vereffening van het in artikel 2 bedoeld totaal bedrag, met dien verstande dat elke Verzekeraar zich enkel verbindt om het bedrag te betalen dat naast zijn naam vermeld is :

	BEF	EUR
AGF Belgium Insurance	6.554.152	162.473,18
De AP Verzekeringen	1.563.172	38.750,01
AXA Belgium	145.907.105	3.616.942,65
Delta Lloyd Life	2.368.890	58.723,25
FB Verzekeringen	506.658	12.559,72
Fortis AG	121.491.854	3.011.704,40
Generali Belgium	69.799.515	1.730.284,78
ING Insurance	25.043.689	620.816,84
KBC Verzekeringen	6.301.702	156.215,11
Mercator Verzekeringen	3.711.128	91.996,46
Nationale Suisse	924.128	22.908,54
P&V Verzekeringen	10.293.005	255.156,92
Winterthur	4.111.727	101.927,06
Zelia Verzekeringen	1.207.021	29.921,26
Zurich	3.615.254	89.619,81
	403.399.000	10.000.000,00

Ces entreprises reconnaissent la primauté de la législation belge, en Belgique, sur les accords internationaux ICHEIC et sur la loi allemande du 17 juillet 2000 portant création de la German Foundation, et acceptent, dès lors, de participer au règlement qui fait l'objet de la présente convention.

Elles ont toutefois l'intention d'introduire auprès de l'ICHEIC, de la German Foundation ou de toute autre institution qui se serait substituée à elles pour recevoir ou gérer les fonds payés par les groupes d'assurances, une demande de restitution des sommes que chaque compagnie d'assurances aura déjà payées pour la Belgique ou qui seront payées en vertu du présent protocole.

La Communauté juive s'engage à apporter sa collaboration aux entreprises d'assurances concernées ainsi qu'à la Commission de dédommagement, le cas échéant, afin de soutenir les demandes légitimes de ces entreprises.

Droit applicable et tribunaux compétents

Article 8. La présente convention est régie par le droit belge.

Tout différend relatif à la validité, l'interprétation ou l'exécution de la présente convention, sera soumis au Tribunal de Commerce de Bruxelles.

Fait à Bruxelles en 16 exemplaires, dont chaque partie reconnaît avoir reçu le sien.

Pour la Commission nationale
de la Communauté juive de Belgique pour la Restitutie :
M. Ringer M. Susskind
Coprésident Coprésident

Pour les assureurs,
Union professionnelle des entreprises d'assurances :
M. Dhondt M. Baecker
Directeur général Administrateur Délégué

Annexe 1^{re} au protocole entre les Assureurs
et la Commission nationale de la Communauté juive de Belgique
pour la Restitutie.

Répartition du montant total prévu à l'article 2 du dit protocole

Les Assureurs ont convenu de répartir comme suit, ex aequo et bono, la prise en charge du montant total mentionné à l'article 2, étant entendu que chaque Assureur s'engage uniquement à payer le montant indiqué en regard de sa dénomination :

	BEF	EUR
AGF Belgium Insurance	6.554.152	162.473,18
Les AP Assurances	1.563.172	38.750,01
AXA Belgium	145.907.105	3.616.942,65
Delta Lloyd Life	2.368.890	58.723,25
FB Assurances	506.658	12.559,72
Fortis AG	121.491.854	3.011.704,40
Generali Belgium	69.799.515	1.730.284,78
ING Insurance	25.043.689	620.816,84
KBC Assurances	6.301.702	156.215,11
Mercator Assurances	3.711.128	91.996,46
Nationale Suisse	924.128	22.908,54
P&V Assurances	10.293.005	255.156,92
Winterthur	4.111.727	101.927,06
Zelia Assurances	1.207.021	29.921,26
Zurich	3.615.254	89.619,81
	403.399.000	10.000.000,00

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 augustus 2002 tot uitvoering van de artikelen 10 en 12 van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Financiën
D. REYNDERS

Bijlage 3

Protocolovereenkomst betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België

Overeenkomstig de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945,

Tussen :

De volgende kredietinstellingen :

ABN AMRO Bank

AGF Belgium Bank

Bank Brussel Lambert (ING)

Bank Degroof

Bank Nagelmackers 1747

Belgolaise

BNP Paribas

CBC Bank

Crédit Lyonnais, dochteronderneming Crédit Lyonnais NV (Frankrijk) (1)

Deutsche Bank

Dexia Bank (incl. Artesia Banking Corp. en Eural)

Fortis Bank (incl. ASLK)

KBC Bank (incl. Antwerpse Diamantbank)

Lloyds TSB Bank

JP Morgan Chase Bank

Realbanque

Santander Central Hispano

Generale Maatschappij (ex SFBD)

VDK Spaarbank

Wells Fargo Bank US

hierna «de banken»

hier vertegenwoordigd door de Belgische Vereniging van Banken, waarvan de zetel gevestigd is Ravensteinstraat 36 bus 5, in 1000 Brussel, hier vertegenwoordigd door de Heer Karel De Boeck, Voorzitter.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 août 2002 portant exécution des articles 10 et 12 de la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Annexe 3

Protocole d'accord relatif au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique

Conformément à la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945,

Entre :

Les établissements de crédit suivants :

ABN AMRO Bank

AGF Belgium Bank

Banque Bruxelles Lambert (ING)

Banque Degroof

Banque Nagelmackers 1747

Belgolaise

BNP Paribas

CBC Banque

Crédit Lyonnais, succursale Crédit Lyonnais SA (France) (1)

Deutsche Bank

Dexia Banque (incl. Artesia Banking Corp. et Eural)

Fortis Banque (incl. CGER)

KBC Bank (incl. Antwerpse Diamantbank)

Lloyds TSB Bank

JP Morgan Chase Bank

Realbanque

Santander Central Hispano

Société Générale (ex SFBD)

VDK Spaarbank

Wells Fargo Bank US

ci-après dénommés "les banques"

ici représentés par l'Association belge des banques, dont le siège est établi rue Ravenstein 36 boîte 5 à 1000 Bruxelles, ici représentée par M. Karel De Boeck, Président.

en

de Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap van België voor de Restitutie, vzw, met zetel in de Ducpétiauxlaan 68, in 1060 Brussel

hierna de «Joodse Gemeenschap» genoemd, hier vertegenwoordigd door de Heren David Susskind en Eli Ringer, medevoorzitters.

in aanwezigheid van de Heer Didier Reynders, Minister van Financiën,

Werd het volgende overeengekomen :

1. Onderwerp van het protocol

Dit protocol heeft tot doel, met het akkoord van de partijen, het bedrag te bepalen dat zal betaald worden als schadeloosstelling aan de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor de tijdens de oorlog 1940-1945 achtergelaten banktegoeden, in overeenstemming met de modaliteiten voorzien in de wet van 20 december 2001.

2. Bepaling van het totaal bedrag

De partijen komen overeen dat het globaal bedrag dat door de banken zal betaald worden, ex aequo en bono, bepaald werd als het resultaat van een overleg tussen de banken, vertegenwoordigd door de Joodse Vereniging van Banken, en de vertegenwoordigers van de Joodse Gemeenschap.

Het aldus bekomen totaal bedrag komt overeen met de heractualisering van het voor de banksector weerhouden globaal bedrag, verminderd met het aandeel van de Royal Bank of Scotland.

Dit bedrag dekt ook het aandeel van de banken die deel uitmaken van een groep die een globaal akkoord bereikt heeft met de ICHEIC of met de German Foundation. Bedoelde groepen hebben al betalingsgedaan voor de schadeloosstelling van de leden van de Joodse gemeenschap van België. De betrokken banken erkennen de voorrang van de Belgische wetgeving, in België, op de internationale ICHEIC akkoorden en op de Duitse wet van 17 juli 2000 tot oprichting van de German Foundation, en aanvaarden dan ook mee te werken aan de reglementering die het onderwerp van dit protocol is. Ze hebben evenwel het voornemen om bij de ICHEIC, bij de German Foundation of bij elke andere instelling die zou gevormd worden om in hun plaats de door de banken betaalde fondsen te innen of te beheren, een vraag tot schadeloosstelling in te dienen voor de bedragen die de banken voor België al zouden betaald hebben of die ze krachtens dit protocol nog zullen betalen.

De Joodse gemeenschap verbindt er zich toe mee te werken aan het opeisen van de door de in vorige alinea bedoelde banken te betalen bedragen, en door de buitenlandse banken (onder meer Wells Fargo Bank US), en ook met de Commissie voor schadeloosstelling, in voorkomend geval, om de gewettigde vragen van de door dit protocol gebonden banken te ondersteunen.

Globaal voor de banken overeengekomen bedrag

Het globaal voor de banken overeengekomen bedrag is 53.781.416,62 EUR.

Overhandiging van de verzegelde stukken en aftrek van een forfaitair bedrag

De banken verbinden zich er toe om de Minister van Financiën, uiterlijk op 16 september 2002, alle door de Studiecommissie geïdentificeerde verzegelde stukken (positieve en mogelijke identificaties) te overhandigen.

Omwille van die restitutie wordt tussen de partijen overeengekomen dat een forfaitair bedrag van 700.000 eur in mindering gebracht wordt van het globaal voor de banken overeengekomen bedrag.

Het door de banken die het protocol onderschrijven te betalen bedrag belooft dus 53.081.416,62 EUR.

Betalingsmodaliteiten

Dit bedrag moet volgestort worden door de afzonderlijke betalingen van elke betrokken bank. De afzonderlijke bedragen per bank worden vastgesteld volgens een door de Vereniging bepaalde verdeelsleutel. De per betrokken bank afzonderlijk te betalen bedragen zijn opgenomen in het document in bijlage.

De banken die dit protocol onderschrijven verbinden zich er toe hun aandeel zoals bepaald in het document in bijlage te betalen op de rekening nummer 100-0086791-10, bij de Nationale Bank van België geopend op naam van de Belgische Schatkist.

De betalingen moeten uiterlijk op 31 december 2002 toekomen. Wat de betalingen betreft, bedoeld in het addendum, uit te voeren door de Deutsche Bank en/of het Crédit Lyonnais, zal elke laattijdige betaling aanleiding geven tot het aanrekenen van interesten tegen de wettelijke rentevoet.

et

la Commission nationale de la Communauté juive de Belgique pour la restitution, asbl, dont le siège est établi avenue Ducpétiaux, 68 à 1060 Bruxelles

ci-après dénommée "la Communauté juive", ici représentée par Messieurs David Susskind et Eli Ringer, coprésidents.

en présence de M. Didier Reynders, Ministre des Finances,

Il est convenu ce qui suit :

1. Objet du protocole

Le présent protocole a pour objet de déterminer, de commun accord entre les parties, le montant qui sera versé par les banques au titre de dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les avoirs bancaires délaissés pendant la guerre 1940-1945, conformément aux modalités prévues dans la loi du 20 décembre 2001.

2. Détermination du montant total

Les parties conviennent que le montant qui sera versé par les banques a été déterminé globalement, ex aequo et bono, comme résultat d'une négociation entre les banques, représentées par l'Association belge des banques et les représentants de la Communauté juive.

Le montant total ainsi déterminé correspond à la réactualisation du montant global retenu pour le secteur bancaire, diminué de la part de la Royal Bank of Scotland.

Ce montant couvre également la part de banques qui appartiennent à un groupe qui a conclu une convention globale avec l'ICHEIC ou avec la German Foundation. Les groupes visés ont déjà effectué des paiements pour couvrir le dédommagement des membres de la communauté juive de Belgique. Les banques concernées reconnaissent la primauté de la législation belge, en Belgique, sur les accords internationaux ICHEIC et sur la loi allemande du 17 juillet 2000 portant création de la German Foundation, et acceptent, dès lors, de participer au règlement qui fait l'objet du présent protocole. Elles ont toutefois l'intention d'introduire auprès de l'ICHEIC, de la German Foundation ou de toute autre institution qui se serait substituée à elles pour recevoir ou gérer les fonds payés par les banques, une demande de restitution des sommes que les banques auraient déjà payé pour la Belgique ou qu'elles payeront en vertu du présent protocole.

La Communauté juive s'engage à apporter sa collaboration à la revendication des montants à verser par les banques dont question au précédent alinéa, et par les banques étrangères (notamment Wells Fargo Bank US), ainsi qu'à la Commission de dédommagement, le cas échéant, afin de soutenir les demandes légitimes des banques engagées par le présent protocole.

Montant global convenu pour les banques

Le montant global convenu pour les banques est de 53.781.416,62 EUR.

Remise des plis cachetés et déduction d'une valeur forfaitaire

Les banques s'engagent à remettre au Ministre des Finances tous les plis cachetés identifiés par la Commission d'étude (identifications positives et possibles) pour le 16 septembre 2002 au plus tard.

En raison de cette restitution, il est convenu entre les parties qu'un montant forfaitaire de 700.000 EUR est déduit du montant global convenu pour les banques.

Le montant à verser par les banques parties au protocole s'élève donc à 53.081.416,62 EUR.

Modalités de versement

Ce montant doit être couvert par le versement individuel de chacune des banques concernées. Les montants individuels des banques sont déterminés selon une clé de répartition arrêtée au sein de l'Association. Les montants à verser individuellement par chaque banque concernée sont mentionnés dans le document joint en annexe.

Les banques parties à la présente convention s'engagent à verser sur le compte numéro 100-0086791-10 ouvert au nom du Trésor belge dans les livres de la Banque Nationale de Belgique, leur part correspondante telle que déterminée dans le document joint en annexe.

Les versements doivent intervenir pour le 31 décembre 2002 au plus tard. En ce qui concerne les versements, visé à l'addendum, à intervenir par Deutsche Bank et/ou Crédit Lyonnais, tout retard de paiement emportera de plein droit déduction d'un intérêt au taux légal.

De Belgische Vereniging van Banken waarborgt de betaling van de Wells Fargo Bank US tegen 31 december 2002 en zal, in voorkomend geval, in de rechten optreden overeenkomstig de artikelen 1249 en 1250 van het Burgerlijk Wetboek.

3. Delgend karakter van de betaling

De partijen komen overeen dat de betaling van het door elk van de betrokken banken verschuldigd bedrag, van delgende aard zal zijn voor elk van de dit protocol onderschrijvende banken en voor elke vennootschap die tot dezelfde groep behoort, ten overstaan van de personen bedoeld in artikel 6 van de wet van 20 december 2001 en ambtshalve de rechten van die personen om elke andere vraag tot restitutie, schadeloosstelling of vergoeding in te dienen opheft, overeenkomstig artikel 13 van de wet van 20 december 2001.

Elke andere vraag tot restitutie, tot schadeloosstelling of tot vergoeding, ingediend vóór de wet of na de wettelijke termijn voorzien in de wet van 20 december 2001 valt ook onder toepassing van het artikel 13.

Tenuitvoerlegging van het protocol

Dit protocol geldt als overeenkomst tussen de partijen.

Toepasselijk recht en bevoegde rechtbanken

Deze overeenkomst valt onder het Belgisch recht.

Elke betwisting over de geldigheid, de interpretatie of de uitvoering van deze overeenkomst zal ingediend worden bij de Rechtbanken van Brussel.

Opgemaakt te Brussel, in 22 exemplaren, elke partij erkend een exemplaar gekregen te hebben.

16 juli 2002.

Voor de banken :

De Belgische Vereniging van Banken,
K. DE BOECK

Voor de Nationale Commissie
van de Joodse gemeenschap van België voor de Restitutie v.z.w. :

D. SUSSKIND
E. RINGER

Nota

(1) Zie addendum in bijlage.

ADDENDUM AAN DE PROTOCOLOVEREENKOMST BETREFFENDE DE SCHADELOOSSTELLING VAN DE JOODSE GEMEENSCHAP

Het eindverslag van de Studiecommissie over het lot van de tijdens de oorlog 1940-1945 door de leden van de Joodse gemeenschap van België geplunderde of achtergelaten bezittingen heeft de Deutsche Bank N.V. aangewezen als erfgechtigde van de "liggende Joodse tegoeden" van de ex-Crédit Lyonnais Belgium.

Bij overnameovereenkomst van 28 mei 1990 tussen het crédit Lyonnais N.V. (naar Frans recht) en het Crédit Lyonnais Belgium N.V. (naar Belgisch recht), werden sommige actieve bestanddelen (van de Belgische dochteronderneming) van het Crédit Lyonnais, vennootschap naar Frans recht, overgeheveld naar het Crédit Lyonnais Belgium N.V., daarna overgenomen door de Deutsche Bank in 1999.

Bedoelde overeenkomst is het onderwerp van verschillende interpretaties van de Deutsche Bank N.V. en van het Crédit Lyonnais N.V. (naar Frans recht) over het gevolg dat moet gegeven worden aan de bestanddelen van de "liggende Joodse tegoeden" die door de commissie Buysse geïdentificeerd werden als in de periode 1940-1945 ingeschreven in de boeken van de dochteronderneming van het Crédit Lyonnais. Er kan dan ook niet uitgemaakt worden, op de dag van de ondertekening van de protocolovereenkomst, of het geactualiseerd bedrag van de bij de Deutsche Bank openstaande Joodse tegoeden gedeeltelijk door het Crédit Lyonnais N.V. (naar Frans recht) moet overgenomen worden.

Het geactualiseerd bedrag waarvan sprake belooft 1.064.136 EUR.

De Deutsche Bank, N.V., vertegenwoordigd door de Heer Yves Delacollette, voorzitter van de Directieraad, en het Crédit Lyonnais N.V., vertegenwoordigd door de Heer Michel Gullentops, Directeur van de Belgische dochteronderneming, verbinden er zich toe in te staan voor het bedrag van 1.064.136 EUR mocht hun bank moeten instaan voor de vereffening van dit bedrag in geschil (hetzij bij onderling akkoord, hetzij bij ontstentenis ervan, na afloop van een gerechtelijke procedure).

Opgemaakt te Brussel op 11 juli 2002 in 3 exemplaren.

M. GULLENTOPS, Y. DELACOLLETTE,
Voor Crédit Lyonnais N.V. voor Deutsche Bank N.V.

L'Association Belge des Banques garantit le paiement de la Wells Fargo Bank US pour le 31 décembre 2002 et sera, le cas échéant, subrogée conformément aux articles 1249 et 1250 du Code civil.

3. Caractère libératoire du versement

Les parties conviennent que le versement du montant dû individuellement par chacune des banques concernées, aura un effet libératoire pour chacune des banques représentées au présent protocole et tout autre société faisant partie du même groupe, à l'égard des personnes visées à l'article 6 de la loi du 20 décembre 2001 et implique d'office l'extinction du droit pour ces personnes d'introduire toute autre demande de restitution, de dédommagement ou d'indemnisation, conformément à l'article 13 de la loi du 20 décembre 2001.

Toute autre demande de restitution, d'indemnisation ou de dédommagement, antérieure à la loi ou ultérieure au délai prévu par la loi du 20 décembre 2001 tombe également sous le champ d'application de l'article 13.

Force exécutoire du protocole

Le présent protocole vaut convention entre les parties.

Droit applicable et tribunaux compétents

La présente convention est régie par le droit belge.

Tout différend relatif à la validité, l'interprétation ou l'exécution de la présente convention sera soumise aux Tribunaux de Bruxelles.

Fait à Bruxelles, en 22 exemplaires, dont chacune des parties reconnaît avoir reçu le sien.

Le 16 juillet 2002.

Pour les banques :

L'Association belge des Banques
K. DE BOECK

Pour la Commission nationale
de la Communauté juive de Belgique pour la Restitution a.s.b.l. :

D. SUSSKIND
E. RINGER

Note

(1) Voir addendum en annexe.

ADDENDUM AU PROTOCOLE D'ACCORD RELATIF AU DEDOMMAGEMENT DE LA COMMUNAUTE JUIVE

Le Rapport final de la commission d'étude sur le sort des biens des membres de la communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945 a retenu Deutsche Bank S.A. comme successeur des "avoirs juifs dormants" de l'ex-Crédit Lyonnais Belgium.

Par convention de cession du 28 mai 1990 entre le crédit Lyonnais S.A. (de droit français) et le Crédit Lyonnais Belgium S.A. (de droit belge), certains éléments d'actifs (de la succursale belge) du Crédit Lyonnais, société de droit français, ont été transférés vers le Crédit Lyonnais Belgium S.A., repris ensuite par la Deutsche Bank en 1999.

Ladite convention de cession est sujette à des interprétations différentes de la part de Deutsche Bank S.A. et du crédit Lyonnais S.A. (de droit français) quant au sort réservé aux éléments relatifs aux "avoirs juifs dormants" qui ont été identifiés par les travaux de la commission Buysse comme ayant été inscrits dans les livres de la succursale belge du Crédit Lyonnais pendant la période 1940-1945. Il ne peut dès lors être déterminé, au jour de la signature du protocole d'accord, si le montant actualisé des avoirs juifs dormants imputé à Deutsche Bank doit être pris en charge partiellement par le Crédit Lyonnais S.A. (de droit français).

Le montant actualisé en cause est de 1.064.136 EUR.

La Deutsche Bank, S.A., représentée par monsieur Yves Delacollette, président du comité de Direction, et le Crédit Lyonnais S.A., représenté par monsieur Michel Gullentops, Directeur de la succursale en Belgique, s'engagent à prendre en charge le montant de 1.064.136 EUR si leur banque est reconnue redevable de ladite somme à la résolution du conflit (soit de commun accord, soit à défaut d'un tel accord, à l'issue d'une procédure judiciaire).

Fait à Bruxelles, le 11 juillet 2002 en 3 exemplaires

Michel GULLENTOPS, Yves DELACOLLETTE,
Pour Crédit Lyonnais S.A. pour Deutsche Bank S.A.

JOODSE BANKTEGOEDEN - MANDATEN

Betrokken banken	Verdeling (in %)	Bedrag in EUR	Mandaat aan Karel De Boeck - Handtekening
ABN AMRO Bank	5,510	2.924.777	
AGF Belgium Bank	0,581	308.301	
Bank Brussel Lambert (ING)	22,247	11.809.213	
Bank Degroof	0,836	443.714	
Bank Nagelmackers 1747	1,096	581.902	
Belgolaise	0,004	2.240	
BNP Paribas	0,116	61.522	
Santander Central Hispano	0,062	32.930	
CBC Bank	1,335	708.497	
Deutsche Bank	7,848	4.165.724	
Deutsche Bank of Crédit Lyonnais SA France	1,979	1.050.286	
Dexia Bank	0,788	418.062	
Dexia Bank (Artesia)	6,394	3.393.811	
Dexia Bank (Eural)	0,111	59.025	
Fortis Bank (incl. ASLK)	30,377	16.124.619	
KBC Bank (incl. Antw. Diamantbank)	11,723	6.222.528	
Lloyds TCB Bank	0,322	171.050	
JP Morgan Chase Bank	0,068	35.847	
Realbanque	0,017	8.961	
Generale Maatschappij (ex SFBD)	8,072	4.284.546	
VDK Spaarbank	0,061	32.319	
Wells Fargo Bank/US	0,455	241.542	
totaal	100,000	53.081.416,62	

AVOIRS JUIFS - MANDATS

Banques concernées	Répartition (en %)	Montant en EUR	Mandat à Karel De Boeck - Signature
ABN AMRO Bank	5,510	2.924.777	
AGF Belgium Bank	0,581	308.301	
Banque Bruxelles Lambert (ING)	22,247	11.809.213	
Banque Degroof	0,836	443.714	
Banque Nagelmackers 1747	1,096	581.902	
Belgolaise	0,004	2.240	
BNP Paribas	0,116	61.522	
Santander Central Hispano	0,062	32.930	
CBC Banque	1,335	708.497	
Deutsche Bank	7,848	4.165.724	
Deutsche Bank ou Crédit Lyonnais SA France	1,979	1.050.286	
Dexia Banque	0,788	418.062	
Dexia Banque (Artesia)	6,394	3.393.811	
Dexia Banque (Eural)	0,111	59.025	
Fortis Banque (incl. CGER)	30,377	16.124.619	
KBC Bank (incl. Antw. Diamantbank)	11,723	6.222.528	
Lloyds TCB Bank	0,322	171.050	
JP Morgan Chase Bank	0,068	35.847	
Realbanque	0,017	8.961	
Société Générale (ex SFBD)	8,072	4.284.546	
VDK Spaarbank	0,061	32.319	
Wells Fargo Bank/US	0,455	241.542	
total	100,000	53.081.416,62	

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 augustus 2002 tot uitvoering van de artikelen 10 en 12 van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 août 2002 portant exécution des articles 10 et 12 de la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

N. 2002 — 3005

[S - C - 2002/03355]

15 JULI 2002. — Ministerieel besluit tot wijziging van diverse bepalingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Ministerie van Financiën met het oog op de omschakeling naar de euro

De Minister van Begroting,

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

De Minister van Financiën,

Gelet op het ministerieel besluit van 8 augustus 1953 tot toekenning van een uniformvergoeding aan het personeel van het Bestuur der douane en accijnzen, laatst gewijzigd door het ministerieel besluit van 16 november 1972;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 februari 1955 tot regeling van de inrichting en de werking van de Sociale Dienst van het Ministerie van Financiën, laatst gewijzigd door het ministerieel besluit van 29 juni 1989;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 april 1965 betreffende de toekenning van bijzondere toelagen aan sommige personeelsleden van de Administratie van het kadaster, laatst gewijzigd door het ministerieel besluit van 30 april 1971;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 april 1965 betreffende de toekenning van een toelage voor buitengewone prestaties aan de huisbewaarder van de algemene werkplaats van het zegel te Brussel;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 april 1965 waarbij een toelage voor buitengewone prestaties wordt toegekend aan de beproever bij het Commissariaat der munt, aangeduid om de functies van beproever van de waarborg van de werken uit goud, zilver en witgoud waar te nemen, laatst gewijzigd door het ministerieel besluit van 6 mei 1977;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 april 1965 betreffende de toekenning van een vergoeding voor lokaalkosten en van een vergoeding voor beheerskosten aan sommige personeelsleden van het Ministerie van financiën;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 april 1965 betreffende toekenning van een vergoeding voor kosten wegens rondreizen, van een vergoeding voor het gebruik van een fiets en van bijzondere vergoedingen tot dekking der verplaatsingskosten aan sommige personeelsleden van het Ministerie van Financiën, laatst gewijzigd door het ministerieel besluit van 27 april 1967;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 april 1965 betreffende de toekenning van sommige vergoedingen en toelagen aan verschillende personeelsleden van het Ministerie van Financiën, laatst gewijzigd door het ministerieel besluit van 24 maart 1977;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 april 1965 betreffende de toekenning van een vergoeding voor representatiekosten aan sommige personeelsleden van het Ministerie van Financiën, laatst gewijzigd door het ministerieel besluit van 24 juli 1990;

Gelet op het ministerieel besluit van 2 maart 1966 tot bepaling van het bedrag van de vergoedingen toegekend aan de landmeters van het kadaster voor de ramingen bedoeld bij artikel 152, tiende lid, van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938 betreffende de kinderbijslag voor zelfstandigen;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 maart 1966 tot vaststelling van een kilometervergoeding voor de personeelsleden die voor hun dienstverplaatsingen een eigen vervoermiddel ander dan een autovoertuig gebruiken;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 oktober 1966 tot vaststelling van de toelagen verleend aan de personen belast met het geven van cursussen of conferenties aan het personeel van het Ministerie van Financiën, laatst gewijzigd door het ministerieel besluit van 18 juli 1975;

F. 2002 — 3005

[S - C - 2002/03355]

15 JUILLET 2002. — Arrêté ministériel portant modification de diverses dispositions relevant du Ministère des Finances en vue du basculement à l'euro

Le Ministre du Budget,

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté ministériel du 8 août 1953 allouant une indemnité pour port d'uniforme aux fonctionnaires et employés de l'Administration des douanes et accises, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 16 novembre 1972;

Vu l'arrêté ministériel du 11 février 1955 réglant l'organisation et le fonctionnement du Service social du Ministère des Finances, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 29 juin 1989;

Vu l'arrêté ministériel du 12 avril 1965 relatif à l'octroi d'allocations particulières à certains agents de l'Administration du cadastre, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 30 avril 1971;

Vu l'arrêté ministériel du 12 avril 1965 relatif à l'octroi d'une allocation pour prestations extraordinaires au concierge de l'atelier général du timbre à Bruxelles;

Vu l'arrêté ministériel du 12 avril 1965 accordant une allocation pour prestations extraordinaires à l'essayeur au Commissariat des monnaies, désigné pour remplir les fonctions d'essayeur de la garantie des ouvrages d'or, d'argent et de platine, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 6 mai 1977;

Vu l'arrêté ministériel du 12 avril 1965 relatif à l'octroi d'une indemnité pour frais de locaux et d'une indemnité pour frais de gestion à certains agents du Ministère des Finances;

Vu l'arrêté ministériel du 12 avril 1965 relatif à l'octroi d'une indemnité pour frais de tournée, d'une indemnité pour usage d'un vélo et d'indemnités particulières couvrant des frais de déplacement à certains agents du Ministère des Finances, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 27 avril 1967;

Vu l'arrêté ministériel du 12 avril 1965 relatif à l'octroi de certaines indemnités et allocations à divers agents du Ministère des Finances, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 24 mars 1977;

Vu l'arrêté ministériel du 12 avril 1965 relatif à l'octroi d'une indemnité pour frais de représentation à certains agents du Ministère des Finances, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 24 juillet 1990;

Vu l'arrêté ministériel du 2 mars 1966 fixant le montant des indemnités octroyées aux géomètres du cadastre pour les évaluations visées à l'article 152, alinéa 10, de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938 relatif aux allocations familiales pour travailleurs indépendants;

Vu l'arrêté ministériel du 17 mars 1966 fixant le taux de l'indemnité kilométrique à allouer aux agents qui utilisent pour leurs déplacements de service un moyen de transport personnel, autre qu'une voiture automobile;

Vu l'arrêté ministériel du 25 octobre 1966 fixant les allocations accordées aux personnes chargées de donner des cours ou des conférences au personnel du Ministère des Finances, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 18 juillet 1975;